

УДК 81

МЕТАФОРИЗАЦИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕРМИНОВ: ОСОБЕННОСТИ ИДЕНТИФИКАЦИИ

Е.В. Дмитриева

Ассистент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации

e-mail: dmitrieva_ev@kursksu.ru

Курский государственный университет

Данная статья посвящена исследованию метафоризации в современной компьютерной терминологии. В работе анализируется использование метафорических компьютерных терминов с целью выявления особенностей их идентификации специалистами и неспециалистами. В качестве материала для исследования были выбраны следующие метафорические термины: АРХИТЕКТУРА, ВИРУС, ОКНО, МЫШЬ, КОРЗИНА, ОРКЕСТР, ПАПКА, СЕТЬ, АРХИВ. Специалисты при интерпретации чаще задействуют профессиональный и жизненный опыт, тогда как неспециалисты отдают предпочтение более обыденным или творческим трактовкам этих терминов, исходя из культурных и исторических ассоциаций. Автор подчеркивает важность социокультурного контекста и индивидуального опыта в процессе метафоризации компьютерной терминологии, что указывает на необходимость учета данных факторов для лучшего понимания компьютерной лексики и ее структурного значения в современном языке.

Ключевые слова: компьютерная терминология, метафоризация, метафорический термин.

Введение

Исследования профессиональной деятельности в ракурсе когнитивных процессов концептуализации и категоризации мира профессиональным сознанием являются особенно актуальными в настоящее время, так как имеют огромное социально-экономическое и культурное значение. Как известно, профессиональное знание и профессиональный опыт проявляются через язык, при этом доминирующую роль играют терминосистемы и терминологии. В настоящее время стремительное развитие информационных технологий и цифровизация общества постоянно требуют новых номинаций для обозначения новых понятий и видов деятельности. Этот процесс актуализирует изучение терминологии этой сферы деятельности. В частности, внимание ученых постоянно привлекает компьютерный дискурс и компьютерная терминология, которые изучаются с точки зрения лингвистики, теории коммуникации, психолингвистики, когнитивной лингвистики и т.д. Как принадлежащие разным контекстам функционирования анализируются и дифференцируются понятия компьютерной терминологии в языке и компьютерной терминологии в речи. Компьютерная терминология часто рассматривается как компьютерная лексика, однако допускается их совпадение в рамках «коллективного когнитивного пространства».

Предметом нашего изучения являются особенности идентификации метафорических компьютерных терминов, так как именно посредством метафоризации происходит процесс конструирования нового знания и расширения лексического состава терминосистем.

Анализ исследований, посвященных специфике функционирования метафоры в профессиональных дискурсах (см. подробно [Лебедева, Константинова 2024; Симоненко 2009; Зубкова 2019; Зубкова 2017_а; Зубкова 2017_б и др.]), позволяет нам утверждать, что метафоризация является характерным способом образования не только терминов, но и профессионализмов.

Как отмечает О.С. Зубкова, «продуцирование и восприятие любого слова (в том числе и метафоры) в речемыслительной деятельности происходит под влиянием психических образов, дискретных элементов знания. Последние формируются у коммуникантов в процессе деятельности и определяются целями, установками, потребностями, эмоциями индивида» [Зубкова 2008: 129]. Метафорические термины компьютерной сферы деятельности показывают стремление разъяснить через метафору нечто новое на основании сравнения и аналогии признаков предметов и явлений.

Мы полагаем, что без учета социокультурных и индивидуальных носителей языка невозможно выявление особенностей метафоризации в компьютерной терминологии, поскольку необходим учет в познании нового на основании привлечения уже известного накопленного опыта. Метафорические компьютерные термины мы рассматриваем в русле концепции психолингвистической теории значения А.А. Залевской как «условно-дискретный фрагмент континуальной и многомерной индивидуальной картины мира во всём богатстве связей и отношений, полнота которых обеспечивается опорой на прямые и/или опосредованные выводные знания и переживания» [Залевская 1999: 245].

Таким образом, в качестве цели данной статьи можно обозначить выявление специфики идентификации метафорических терминов индивидом.

Материалы и методы

В качестве материала для исследования были выбраны следующие метафорические термины: АРХИТЕКТУРА, ВИРУС, ОКНО, МЫШЬ, КОРЗИНА, ОРКЕСТР, ПАПКА, СЕТЬ, АРХИВ. Все выбранные нами лексемы являются компьютерными терминами, поскольку они фигурируют в профессиональных контекстах, а именно, на форумах IT-специалистов, в словарях компьютерных терминов и т.п. Мы полагаем, что данного количества метафорических терминов достаточно для исследования, т.к. подобное количество терминов использовалось в иных исследованиях по изучению компьютерной терминологии (см. подробно [Орлова 2008; Кармызова 2003]).

В качестве основного метода исследования нами использовался метод субъективных дефиниций с последующей интерпретацией полученного материала. Согласно утверждению С.В. Лебедевой, субъективную дефиницию

следует понимать не как «дефиницию в строгой лингвистической трактовке этого термина, встречающуюся в словарях, а своеобразный продукт переработки субъективного опыта человека при попытке определить значение слова» [Лебедева 2002: 223].

Участниками эксперимента были студенты Курского государственного университета, которых мы условно разделили на две группы: *специалисты* и *неспециалисты*. Общее количество участников эксперимента – 100 человек. К группе *специалистов* мы относим студентов, обучающихся на факультете физики, математики, информатики, а к группе *неспециалистов* – студентов естественно-географического факультета, исторического факультета, факультета философии и социологии, филологического факультета, факультета искусств и арт-педагогике, а также факультет педагогики и психологии. Принцип отбора данных факультетов заключался в том, чтобы продемонстрировать разницу в интерпретации и понимании лексем. Следует отметить, что все участники эксперимента в той или иной мере обладают навыками взаимодействия с компьютером и знакомы как с компьютерной терминологией, так и с компьютерной профессиональной лексикой.

Результаты и обсуждение

Нами было получено 900 субъективных дефиниций, незаполненные бланки отсутствовали. Все дефиниции были чёткими и доступными для интерпретации. При анализе полученных данных мы опирались на следующее теоретическое положение: «при ориентировке в тексте в процессах понимания индивид пользуется разнообразными множественными опорами ..., важнейшими характеристиками таких опор можно считать их функциональность, динамичность и интегративность» [Залевская 2007: 420].

Далее проведем интерпретацию полученных результатов.

Группы *специалистов* и *неспециалистов* смогли объяснить феномен метафорического элемента АРХИТЕКТУРА как «наука о построении и проектировании зданий» – 34, «определенный стиль здания» – 12, «части и объекты культуры» – 8, «произведения искусства» – 4. Однако дефиниции, представленные *специалистами*, связаны непосредственно со структурой, созданием и организацией устройств и данных различного типа: «совокупность команд, их структуру и исполнение в процессоре» – 20, «совокупность основных устройств ПК» – 7, «организация программного обеспечения» – 3, «проектирование при разработке ПО» – 2 (прим. ПО – программное обеспечение). Метафорический термин АРХИТЕКТУРА в своем прямом значении обозначает искусство и науку проектирования и строительства зданий и других сооружений. Однако в метафорическом контексте, а именно, использование данного термина в области компьютерных наук, архитектура означает «совокупность принципов логической и физической организации, структуры или построения аппаратных или программных средств, процедур управления, состав и назначение таких средств, протоколы обмена и интерфейсы двух или нескольких из этих средств» [Словарь компьютерных

терминов <http>]. Преобладающее количество определений термина в его прямом значении обусловлено определенными ассоциациями испытуемых с культурными и историческими аспектами данного элемента. В своих определениях студенты обращают внимание на важность стиля и эстетики в архитектуре. Такие дефиниции, как «стиль зданий» и «искусство строить красивые здания», указывают на то, как архитектура формирует визуальный облик окружающей среды. *Неспециалисты* делают акцент на искусстве, зодчестве и исторической ценности архитектуры. Опора для них – визуальное сходство объектов. Основной акцент в определениях *специалистов* – это технологический критерий: «архитектура операционной системы». Полагаем, что в данном случае опора – это некое функциональное свойство объектов.

Интерпретация метафорического термина КОРЗИНА *неспециалистами* продемонстрировала следующие типичные дефиниции «изделие, контейнер для хранения чего-либо» – 27, «плетеное изделие» – 18, «ведро для мусора» – 8, «плетёная из лозы вещь, в которой удобно носить предметы» – 5. Обратим внимание на дефиниции, полученные *специалистами*: «папка для временного хранения удаляемых пользователем файлов» – 18, «элемент графического интерфейса пользователя, предназначенный для удаления и, часто, временного хранения удалённых объектов» – 7, «ярлык, куда можно перетащить ненужный файл» – 4, «специальная папка в операционной системе, в которую временно помещаются удаленные файлы» – 2, «изделие, вместилище для чего-либо» – 1. Заметим, что для *неспециалистов* наиболее частотными дефинициями были те, которые связаны с хранением или переносом предметов, нежели те, что связаны с компьютером. Обратная ситуация для *специалистов* – большее количество единиц, связанных с ПК. Прямое значение метафорического термина КОРЗИНА – «плетёное изделие из прутьев, дранки, камыша и т.п., служащее вместилищем для хранения вещей, для упаковки или переноски». В контексте компьютерной терминологии – «папка для временного хранения удаляемых пользователем файлов» [Словарь компьютерных терминов <http>]. *Неспециалисты* привели разнообразные определения, касающиеся мест хранения и предметов для переноски. Для них опора – это функциональность объекта. *Специалисты* упомянули аспекты «виртуальной корзины» в компьютерных системах. Студенты рассматривают корзину как элемент интерфейса, активно использующийся в современных технологиях. Часто упоминаются временные хранилища для файлов, что указывает на комбинаторный подход к термину. Полагаем, что опора для *специалистов* – также как и для *неспециалистов* – функциональность объекта.

Метафорический термин МЫШЬ, по результатам анализа имеющихся данных, имеет практически равные количественные показатели в процентном соотношении, как среди *специалистов* («манипулятор для ручного управления перемещением курсора на экране компьютера» – 24, «маленький грызун» – 8), так и *неспециалистов* («животное, млекопитающее» – 29, «устройство для перемещения по экрану компьютера» – 15, «механический манипулятор для ручного управления перемещением курсора на экране компьютера» – 13).

Уникальные реакции отсутствуют. Анализ определений метафорического термина МЫШЬ группами испытуемых демонстрирует многообразие его значений. Прямое значение слова «мышь» – млекопитающее из отряда грызунов. Узкоспециализированное значение – координатное устройство для управления курсором и отдачи различных команд компьютеру [Словарь компьютерных терминов <http>]. Обе группы акцентируют внимание на классических характеристиках мыши, описывая её как «млекопитающее из семейства грызунов» или «маленькое животное с длинным хвостом». Некоторые описания содержат такие детали, как «серого цвета», «с острой мордочкой», что подчеркивает привычные черты, связанные с образом мыши как животного. В данном случае опора – это визуальное сходство. Второе значение термина МЫШЬ связано с компьютерной техникой и представлено во множестве определений. Испытуемые обеих групп описывают мышь как «манипулятор для управления курсором» или «устройство, позволяющее перемещаться по экрану компьютера». Это указывает на её ключевую роль во взаимодействии пользователя с системой. Такие дефиниции как «механический манипулятор», показывают, что мышь воспринимается и как аппаратная часть компьютера, что делает её одним из главных элементов взаимодействия с устройством компьютера. В данном случае опора – это личный опыт и навык использования.

Неспециалисты смогли объяснить феномен метафорического термина СЕТЬ как «перекрещивающиеся веревки для ловли рыбы» – 20, «плетеное веревочное изделие» – 18, «перекрещивающиеся нити или линии, создающие единое целое» – 10, «приспособление, служащее для объединения отдельных элементов в эффективную и координированную систему» – 8. А *специалисты* представили следующие дефиниции: «обобщённое понятие графа» – 10, «система линий» – 7, «совокупность устройств и систем, которые подключены друг к другу» – 4, «множество связанных вершин» – 4, «совокупность связанных компьютеров» – 4, «система, обеспечивающая обмен данными между вычислительными устройствами» – 3. Заметим, что все дефиниции у специалистов непосредственно связаны с ПК. Значение «плетеное изделие» в имеющихся данных не встречается. Множество представителей группы *специалистов* описывают метафорический термин СЕТЬ как «совокупность компьютеров, соединенных между собой каналами передачи данных» и «интернет», что указывает на современное значение этого термина в контексте информационных технологий. Согласно словарю компьютерных терминов, сеть – это «совокупность вычислительных центров, объединенных каналами связи», а также «граф, содержащий циклы» [Словарь компьютерных терминов <http>]. *Специалисты* интерпретируют данный термин через различные технические аспекты, касающиеся логических и физических соединений, а также структурирования данных. Также присутствуют такие словосочетания, как «локальная сеть» и «всемирная паутина», что указывает на их важность в повседневной жизни. Не менее важное значение заключается в материальном объекте. Многие представители группы *неспециалистов* определяют сеть как

«приспособление для ловли рыбы» или «плетеное устройство», акцентируя внимание на ее конструкции и функционале. Также они рассматривают СЕТЬ как инструмент для ловли, отражая традиционные способы ее использования, например, рыбалка или охота.

Метафорический термин АРХИВ, по результатам анализа имеющихся данных, в основном связан с концепцией хранения информации, документов и других материалов. Определения *неспециалистов* связаны с хранением исторически важных документов: «государственное учреждение, в котором хранятся архивные документы и выписки» – 17, «место, где работают историки» – 11, «место, где хранятся засекреченные документы» – 10, «совокупность письменных памятников, относящихся к деятельности какого-нибудь учреждения или лица» – 5. При дефинировании данного термина *специалистами* используется профессиональный язык и акцентируется внимание на структуре данных: «место, где хранится определенное количество информации» – 9, «файл, содержащий в себе один или несколько других файлов или папок, а также метаданные» – 7, «файлы, сжатые для перемещения» – 7, «файл, для хранения и переноса информации» – 5. Однако присутствуют и дефиниции, связанные с местом хранения документов. Большая часть дефиниций метафорического термина АРХИВ непосредственно связана с хранением исторически важных документов. Прямое значение лексемы АРХИВ – «учреждение или структурное подразделение организации, осуществляющие хранение, комплектование, учёт и использование архивных документов», а также «совокупность письменных памятников, относящихся к деятельности какого-нибудь учреждения или лица». Узкоспециализированное – «система программных средств, физических носителей информации и административных мероприятий, обеспечивающая хранение и доступ к данным в форме документов на программные модули, массивы, записи или таблицы» [Словарь компьютерных терминов [http](http://)]. Дублирование формулировок («место хранения документов», «где хранятся старые документы») говорит о том, что испытуемые скорее придерживаются классического понимания архива как физического пространства для хранения информации. Специалисты используют больше дефиниций, связанных со сферой профессиональной деятельности. В определениях они акцентируют внимание на структуре данных (например, «файл, содержащий в себе один или несколько других файлов и папок»). Это отражает их фокус на практическом применении данного феномена с целью организации и систематизации информации. Для них опорой является – личный опыт применения.

Дефинирование метафорического термина ВИРУС отдельными представителями группы *неспециалисты* продемонстрировало уникальные дефиниции, связанные непосредственно с их сферой будущей профессиональной деятельности и направлением учебной и научной работы: «неклеточный инфекционный агент, который может воспроизводиться внутри клеток» – 1. Также *неспециалисты* определяют ВИРУС как «заболевание» – 21, «инфекция» – 13, «организм, который способен как пагубно влиять на человека» – 4,

«зловредный организм» – 4, «микроорганизм, заражающий клетки и вызывающий заболевание» – 3. Выявленная уникальная дефиниция группой *неспециалистов*: «вредоносная программа, способная нанести вред компьютеру» – 1. *Специалисты* определяют ВИРУС как «вредоносная программа, способная самостоятельно распространяться и заражать компьютеры, системы или сети» – 12, «самовоспроизводящийся код» – 7, «программа, которая несет вред компьютеру» – 5. Количество дефиниций «инфекция» или «болезнь» на порядок меньше, чем у *неспециалистов* (4 и 5 дефиниций соответственно). Заметим, что некоторые представители группы *неспециалисты* «привлекли» имеющиеся фоновые знания для дефинирования данного термина («неклеточный инфекционный агент, который может воспроизводиться внутри клеток»). Полагаем, что наличие такого рода знаний было обусловлено успешным освоением университетских дисциплин (например, микробиологии). Остальные представители группы *неспециалистов* акцентируют внимание, как на «заболевании, инфекции», так и на «вредоносной программе» (согласно определению в Словаре компьютерных терминов «вирус» есть «программа, обладающая свойством выполнять недопустимые действия, которые приводят к искажению информации, заикливанию программ, порождению своих копий» [Словарь компьютерных терминов [http](http://)]). Полагаем, что выявленные уникальные реакции связаны с бытовой ситуацией и с отсутствием базовых знаний студентов о кибербезопасности. Определения *специалистов* ориентированы на технические аспекты вирусов, с акцентом на компьютеры и вычислительные системы. Испытуемые более склонны использовать классификации и понятия, соответствующие знаниям о программировании, кибербезопасности и информационных технологиях.

Метафорический термин ОКНО *неспециалисты* в большинстве случаев определили как «остекленный проем в стене» – 28, «отверстие в конструкции здания для пропуска света/проветривания» – 17. Однако были даны и уникальные дефиниции, связанные с интерфейсом персонального компьютера: «прямоугольная область на экране, которая отображает контент, такой как программы, файлы или веб-страницы», «открытое приложение» – 1. *Специалисты* смогли представить дефиницию этого понятия как «графический контейнер для взаимодействия пользователя с компьютером» – 8. Полученные уникальные реакции: «свободное время в расписании» – 1, «основное понятие интерфейса» – 1. Дефиниция «рама со стеклом» – 4 встречается намного реже, чем у других испытуемых. Представители обеих групп определяют ОКНО с точки зрения его архитектурного назначения. Прямое значение лексемы «окно» – это элемент стеновой или кровельной конструкции, предназначенный для сообщения внутренних помещений с окружающим пространством, естественного освещения помещений, их вентиляции, защиты от атмосферных, шумовых воздействий. Узкоспециализированное значение – «обрамлённая прямоугольная область на экране монитора, в которой отражается приложение, документ, сообщение» [Словарь компьютерных терминов [http](http://)]. *Неспециалисты*

упоминают, что окно – это «проем в стене», «застекленное отверстие», предназначенное для пропуска света и воздуха, что подчеркивает его функциональную роль в архитектуре. Дефиниции «рама со стеклом» или «стеклопакет» также встречается, указывая на детали конструкции оконного блока. Большая часть дефиниций *специалистов* связана с «областью на экране», отражающей открытые приложения или используемые документы, а также «интерфейсный контейнер», что указывает на роль метафорического термина ОКНО в пользовательском интерфейсе. *Специалисты* делают акцент как на архитектурной конструкции, так и на компьютерной интерпретации. Использование терминов, связанных с графическим интерфейсом, говорит о важности взаимодействия с компьютером. Опорой в данном случае является визуальное сходство.

Неспециалисты смогли объяснить феномен метафорического элемента ПАПКА как «канцелярская принадлежность» – 24, «твердая обложка для документов» – 15, «Приспособление для хранения листов» – 11, «Хранилище данных» – 5. Уникальная реакция «отец» – 1. *Специалисты* определили данный метафорический термин как «предмет, который содержит определенное количество информации» – 9, «объект в файловой системе» – 7, «место на носителе, где хранятся данные» – 7, «группа файлов, объединённых по некоторому принципу» – 6, «цифровой контейнер, используемый для организации файлов и документов на компьютере или другом электронном устройстве» – 3. Обратим внимание, что все представленные дефиниции имеют непосредственную связь с компьютером и его компонентами. Дефиниции, связанные с «плотной обложкой» или «предметом физического хранения документов» отсутствуют. Заметим, что многие представители группы *неспециалистов* определяют метафорический термин ПАПКА как канцелярскую принадлежность: «предмет для хранения бумаг и документов», «твердая обложка для документов» или «предмет, в котором хранятся документы», что соответствует ее прямому значению: канцелярская папка с арочным механизмом для хранения документов. Это подчеркивает её практическую роль в организации и защите бумажных документов. Упоминается: папка может служить «системой архивации», что подчеркивает её функцию в организации и систематизации информации. Такие дефиниции как «объект в файловой системе» или «место на носителе, где хранятся файлы или другие папки с файлами» демонстрируют интерпретацию папки как структурного элемента в операционных системах. Подчеркнем полное соответствие узкоспециализированному определению данного феномена, а именно, «объект Windows, предназначенный для объединения файлов и других папок в группы» [Словарь компьютерных терминов <http>]. Заметим, что *специалисты* акцентируют внимание, как на физических, так и на цифровых свойствах папки, отдавая предпочтение именно цифровым свойствам. Опорой являются функциональные свойства объекта и личный опыт его использования.

Специалисты и *неспециалисты* определили метафорический термин ОРКЕСТР как «инструментальный ансамбль» – 74. Однако у группы

специалистов встречаются уникальные дефиниции, а именно, «пример смешанной системы» – 1, «обучение модели с помощью нескольких методов машинного обучения» – 1. Метафорический термин ОРКЕСТР показывает разнообразные интерпретации, отражающие как музыкальные, так и организационные и технические аспекты этого понятия. Большинство представителей обеих групп определяют оркестр как «музыкальный ансамбль». Упоминание различных групп музыкальных инструментов, таких как «струнные, духовые и ударные», подчеркивает их многообразие. Однако стоит обратить внимание на уникальную дефиницию *специалистов*, а именно «пример смешанной системы». В этом случае ОРКЕСТР можно интерпретировать как целостную структуру, где все элементы взаимосвязаны. Полагаем, что опорой, в данном случае, является сходство по структурному признаку. Т.е. оркестр – это система, состоящая из отдельных элементов, которые взаимодействуют друг с другом.

Заключение

Специфика метафоризации компьютерной терминологии состоит, на наш взгляд, в том, что она актуализирует компьютерные знания не только в контексте специального или профессионального дискурса, но и вне последнего. Однако смысл, заложенный в метафорических компьютерных терминах, заимствованных из других видов дискурса, проявляется только в специальном дискурсе. Вне компьютерного дискурса метафорический компьютерный термин определяется не только на основании профессиональных знаний, но и субъективного опыта и имеющихся знаний.

Библиографический список

- Залевская А.Л. Введение в психолингвистику: учебник. М., 1999. 382 с.
- Зубкова О.С. Медицинская метафора как результат культурной фиксации в медицинской терминологии // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. 2008. Т. 1. № 5(19). С. 127–135.
- Зубкова О.С. Метафорическая интеграция в вербализованном пространстве термина: лингвосомиотический аспект // Терминология: становление, развитие, функционирование: коллективная монография. Астрахань: Астраханский государственный медицинский университет, 2019. С. 243–281.
- Зубкова О.С. Некоторые особенности экспликации профессиональной метафоры // Язык. Образование. Культура: Сборник материалов XI Всероссийской научно-практической электронной конференции с международным участием, посвященной 82-летию КГМУ, Курск, 24–29 апреля 2017 года. Курск: Курский государственный медицинский университет, 2017_а. С. 28–32.
- Зубкова О.С. Современные исследовательские подходы к феномену метафоры и метафоризации // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2017_б. Т. 7. № 2(23). С. 6–13.

Кармызова О.А. Компьютерная лексика (Структура и развитие): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2003. 23 с.

Лебедева С.В. Близость значения слов в индивидуальном сознании: дисс. ... д-ра. филол. наук: 10.02.19. Тверь, 2002. 311 с.

Лебедева С.В., Константинова М.В. Юридическая метафора: сущность, структура и функции. Курск: Курский государственный университет, 2024. 128 с. ISBN 978–5–00199–000–0.

Орлова М.В. Специфика идентификации компьютерной терминологии (экспериментальное исследование): дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Курск, 2008. 170 с.

Симоненко М.А. Архитектурная метафора в языке и речи: автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Курск, 2009. 22 с.

Словарь компьютерных терминов [Электронный ресурс]. URL: <https://computer.slovaronline.com/> (дата обращения 01.12.2024).

References

Zalevskaya A.L. Vvedenie v psiholingvistiku: Uchebnik. – M., 1999.

Zubkova O.S. Medicinskaya metafora kak rezul'tat kul'turnoj fiksacii v medicinskoj terminologii // Vestnik Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta im. A.S. Pushkina. 2008. T. 1, № 5(19). S. 127–135.

Zubkova O.S. Metaforicheskaya integraciya v verbalizovannom prostranstve termina: lingvosemioticheskiy aspekt // Terminologiya: stanovlenie, razvitie, funkcionirovanie : kollektivnaya monografiya. Astrahan' : Astrahanskij gosudarstvennyj medicinskij universitet, 2019. S. 243–281.

Zubkova O.S. Nekotorye osobennosti eksplikacii professional'noj metafory // YAzyk. Obrazovanie. Kul'tura : Sbornik materialov HI Vserossijskoj nauchno–prakticheskoy elektronnoj konferencii s mezhdunarodnym uchastiem, posvyashchennoj 82–letiyu KGMU, Kursk, 24–29 aprelya 2017 goda. Kursk: Kurskij gosudarstvennyj medicinskij universitet, 2017. S. 28–32.

Zubkova O.S. Sovremennye issledovatel'skie podhody k fenomenu metafory i metaforizacii // Izvestiya YUgo–Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika. 2017. T. 7, № 2(23). S. 6–13.

Karmyzova O.A. Komp'yuternaya leksika (Struktura i razvitie): avtoreferat diss. ... kand. filol. nauk. Voronezh, 2003. 23 s.

Lebedeva S.V. Blizost' znacheniya slov v individual'nom soznanii : diss. ... dokt. filol. nauk : 10.02.19. Tver', 2002. 311 s.

Lebedeva S.V. YUridicheskaya metafora: sushchnost', struktura i funkcii / S.V. Lebedeva, M.V. Konstantinova. Kursk : Kurskij gosudarstvennyj universitet, 2024. 128 s. ISBN 978–5–00199–000–0.

lingvistike: sb. materialov / otv. red. N.N. Boldyrev. Tambov: Izd. dom TGU im. G.R. Derzhavina, 2008. S. 635–637.

Novodranova V.F. Sootnoshenie obyden'nogo i nauchnogo znaniya v professional'noj kommunikacii // Mezhdunarodnyj kongress po kognitivnoj lingvistike (8–10 oktyabrya 2008 g., g.Tambov) // Voprosy kognitivnoj lingvistiki. 2009. №1.

Orlova M.V. Specifika identifikacii komp'yuternoj terminologii (eksperimental'noe issledovanie) : 10.02.19 : diss. ... kand. filol. nauk. Kursk, 2008. 170 s.

Simonenko M.A. Arhitekturnaya metafora v yazyke i rechi : avtoreferat dis. ... kand. filol. nauk : 10.02.19. Kursk, 2009. 22 s.